

# PROCEEDING

The International Conference  
Arabic Language Education and Literature and Islamic Values  
between Expectation and Realization

## II

Departement of Arabic Language Education  
Faculty of Language and Literature Education  
Indonesia University of Education

Friday - Saturday 11<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> November 2016  
M. Fakry Gaffar (FPBS UPI)  
Jl.Setiabudi No. 229 Bandung 40154



**PROCEEDING**  
**International Conference**  
**Arabic Language Education and Literature and Islamic Values**  
**Between Expectation and Realization**

**VOLUME 2**

**Departemen Pendidikan Bahasa Arab FPBS UPI ©**  
**Bandung 2016**

Editor:

Prof. Dr. Muhammad al-Thayyib Muhammad Husain (Saudi Arabia)  
Prof. Dr. Muhammad Ali Musa (Yordania)  
Prof. Dr. Abdurrahim Alkurdi (Mesir)  
Dr. Diding Rahmat Hidayat (Indonesia)  
Dr. Yayan Nurbayan (Indonesia)  
Asep Sopian, M.Ag. (Indonesia)



DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

BANDUNG, 2016  
bahasaarab\_fpbs@upi.edu



# كتاب المؤتمر

الندوة العلمية العالمية

لتعليم اللغة العربية وأدبها والقيم الإسلامية بين الأمل والواقع

## المجلد ٢

قسم تعليم اللغة العربية كلية تعليم اللغات والآداب

جامعة إندونيسيا التربوية ©

باندونج، ٢٠١٦

### المحررون:

أ. الدكتور محمد الطيب محمد حسين (السعودي)

أ. الدكتور محمد على موسى إنيان (الأردني)

أ. الدكتور عبد الرحيم الكردي (المصري)

الدكتور دودونج رحمة هداية (الأندونيسي)

الدكتور يايان نور بيان (الأندونيسي)

أسيب صفيان الماجستير (الأندونيسي)



قسم تعليم اللغة العربية كلية تعليم اللغات والآداب

جامعة إندونيسيا التربوية

باندونج، ٢٠١٦

bahasaarab\_fpbs@upi.edu

# PROCEEDING

## International Conference Arabic Language Education and Literature and Islamic Values Between Expectation and Realization

### JILID 2

Bandung 2016 ©

#### Editor:

Prof. Dr. Muhammad al-Thayyib Muhammad Husain (Saudi Arabia)  
Prof. Dr. Muhammad Ali Musa (Yordania)  
Prof. Dr. Abdurrahim Alkurdi (Mesir)  
Dr. Dudung Rahmat Hidayat (Indonesia)  
Dr. Yayan Nurbayan (Indonesia)  
Asep Sopian, M.Ag. (Indonesia)

#### Lay out & Design Cover:

Asep Irfan  
Ahmad Faqih  
Cepi Budiawan  
Budi Syahbuana

#### Cetakan Pertama:

November 2016

ISBN 978-602-60946-0-5 (Jilid Lengkap)

ISBN 978-602-60946-2-9 (Jilid 2)

#### PENERBIT:

Departemen Pendidikan Bahasa Arab FPBS UPI

Jl. Dr. Setiabudhi 229 Bandung Jawa Barat Indonesia 40154  
bahasaarab\_fpbs@upi.edu



DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
BANDUNG, 2016

الندوة العلمية العالمية لتعليم اللغة العربية وأدبها والقيم الإسلامية: بين الأمل والواقع (المجلد ٢)



## DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR .....	i
DAFTAR ISI .....	iii
تعليم اللغة العربية لتحسين وجودة قراءة القرآن أكملية .....	1
الأفكار التربوية لسورة الفاتحة (التحليل البلاغي والتربوي للآيات في سورة الفاتحة). أ. عبد السلام .....	15
MENAMPILKAN MANUSKRIP NUSANTARA SEBAGAI MEDIA AJAR PENDUKUNG MENGENAL KARYA SASTRA lin Suryaningsih .....	31
SINONIMI DALAM BAHASA ARAB DAN AL-QURAN SERTA PROBLEMATIKA PENERJEMAHANNYA KE DALAM BAHASA INDONESIA Nur Hizbullah .....	43
SEPULUH PRINSIP DASAR PEMBELAJARAN UNGGUL : PERSPEKTIF TAFSIR SURAT ÂLU 'IMRÂN, AYAT 190 dan 191 Muhammad Bahrul Ulum .....	59
KARAKTERISTIK PENERJEMAHAN BAHASA HUKUM Mohamad Zaka Alfarisi .....	85
PROBLEMATIKA MEMAHAMI AL-QURAN MELALUI ANALISIS BAHASA ARAB PADA MATA KULIAH PAI DI PERGURUAN TINGGI UMUM Ani Nur Aeni .....	95
STUDI SASTRA ARAB DI INDONESIA Hazbini .....	108
تعدية الفعل ومعانيه وتضمينه في تعليم النحو كورنيا نور الفلاح، مصار، نورزمان .....	119

Transkulturasi dalam Terejemahan Alquran Bahasa Sunda (Analisis Semantis dan Transformasi Budaya pada Terjemahan Pronomina)	
Syihabuddin .....	137
STUDI PEMBINAAN NILAI KEARIFAN LOKAL PESANTREN DALAM UPAYA MEWUJUDKAN SANTRI YANG BERAKHLAK DAN BERKARAKTER SANTUN	
Sofyan Sauri .....	154
INTEGRASI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DENGAN NILAI-NILAI AKHLAK DALAM PENDIDIKAN ISLAM_PERSPEKTIF M. FETHULLAH GULEN	
Syukur Prihantoro.....	182
METODE PEMBELAJARAN TERPADU BAHASA ARAB_DAN AGAMA ISLAM	
Yani Rohmayani.....	204
MODEL PEMBELAJARAN NILAI KESANTUNAN	
Nunung Nursyamsiah .....	227
القيم الإسلامية في كتب تعليم اللغة العربية (كتابي العربية للناشئين والعربية بين يديك نموذجاً).	
محمد فاروق.....	240
NILAI-NILAI KEPEMIMPINAN RAJA BIJAK_DALAM CERITA ANAK "ABU KHARBUSY" KARYA KAMIL KAILANI_(Ananlisis Sosiologi Sastra)	
Ooh Hodijah .....	268
روعة الشعر في عهد صدر الإسلام_(دراسة أسلوبية في شعر حسان بن ثابت).	
Asep Sopian.....	284
URGENSI KURIKULUM DAN METODE PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KONTEMPORER SERTA IMPLIKASINYA DALAM KEBERHASILAN PEMBELAJARANNYA	
Lia Nurasriah .....	293
BERHITUNG BAHASA ARAB: MODEL PEMBELAJARAN DASAR MELALUI VIDEO LAGU ANAK-ANAK PENUTUR BAHASA IBU DARI YOUTUBE	
Dudung Rahmat Hidayat .....	325



أهمية التدريبات اللغوية وصيغها المشوقات في تعليم اللغة العربية على ضوء المهارة  
الكتابية.....

326.....يوكي سوربادارما

اكتساب اللغة لدى الاطفال.....

342.....فخر الرازي

ARABIC LEARNING MATERIAL OF HIGHER EDUCATION

MUSLIM COMMUNITY NORTH SULAWESI

Ismail Suardi Wekke\* & Oman Karya Syuhada.....354

ASPECTS OF ARABIC TEACHING AND LEARNING\_IN ELEMENTARY  
MADRASAH ON MINORITY MUSLIM INDONESIA

Ismail Suardi Wekke\*, Ernawati\*, Ujang Hudaya\*\* .....369

EVALUASI TERHADAP GURU-GURU BAHASA ARAB DI SEKOLAH DASAR  
(SD) DAN SEKOLAH MENENGAH (SMP DAN SMA)

Afridesy Puji Pancarani.....380

MODEL PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI PONDOK PESANTREN KOTA  
PONTIANAK (Studi Diskriptif Komparatif pada Pondok Pesantren Al-  
Jihad dan Nahdhatul Syubban)

Nelly Mujahidah & Baidillah Riyadh .....394

ATTITUDE AND LEARNING MOTIVATION ON ARABIC LEARNING

IN MUSLIM MINORITY OF NORTH SULAWESI

Ismail Suardi Wekke\*, Suhendar\*\* .....413

# تعليم اللغة العربية لتحسين وجودة قراءة القرآن

أكملية

(UIN Sunan Gunung Djati Bandung  
akmaliyahyusuf@gmail.com)

## ملخص البحث

قد أنزل الله القرآن عربيا فتعليم اللغة العربية شيء مهم لتحسين وجودة قرأته. و هذا البحث يتكلم عن تعليم اللغة العربية الأساسية المتعلقة بتحسين وجودة قراءة القرآن. و أما المقصود بمادة اللغة العربية الأساسية هي قراءة الحروف الهجائية و مخارجها بجودة نطقها و صحتها. قراءة الحروف التي لها الحركات أو المشكلة ثم قراءة الحروف المشكلة و المرتبطة بعضها ببعض حتى تكون الكلمة لها معنى. والمادة الأخرى هي قراءة الكلمة في الجملة و أيضا بحث الجملة القصيرة المفيدة في اللغة العربية و قرأتها.

## مفتاح الكلمات: تعليم اللغة العربية، القرآن

الألف: مقدمة

قد عرفنا أن اللغة العربية لغة دينية اسلامية استخدمها المسلمون في عملياتهم العبودية. و كانت اللغة العربية هي لغة عالمية استفاد منها كل فرد من الأفراد الخيرات في معالمتهم بهذا العالم. أيضا اللغة العربية لغة علمية و كثرت العلوم المتنوعة تكتب بها كما كثرت تكتبها باللغة الانجليزية .



بناء على أن اللغة العربية مستخدمة في كل أنواع العبادات الإسلامية اليومية مثل الصلاة، كانت الألفاظ عند الصلاة ملفوظة عربية ولا يمكن بغيرها. وكذلك اللغة العربية مستخدمة لتلاوة القرآن الجيدة، كانت الأحرف و الأيات المكتوبة عربية ولا بد لمن قرأها أن يحسنها بحسن قراءة و الا أن يبدل معانيها الأيات و الأحرف العربية المقصودة. فلذلك تكون اللغة العربية شيء مهم جدا لتكميلها و لأجيد عملها. اذن لا تكون عبادة أحد كاملة و قرأته القرآن جيدة بدون أن يفهم و يستولي اللغة العربية.

و قد قرر الأمراء عن طريق تقرير وزير الشؤون الدينية بدعوته لأن المسلمين أن يرغبوا في تلاوة القرآن بعد تأديتهم صلاة المغرب. (Gemar Mengaji) <sup>1</sup>، هذا التقرير تسبب الى اعادة العادة القديمة الحسنة المتعلقة بتلاوة القرآن بعد صلاة المغرب التي قد جرت في الأيام الماضية و قيامها بأيامنا الآن. يتمنى الوزير بأن هذه الدعوة سوف تشجع أولادهم لقراءة القرآن بعد صلاة المغرب أو في أوقات أخرى و تعمقهم لفهم القرآن.

هذه الدعوة الحسنة أيضا تدفع و تدعم الى سعيهم و ارادتهم لتعلمهم و ترقية معرفتهم اللغة العربية، لأنهم عرفوا أن اللغة العربية لغة القرآن و لغة الدين. و بمعرفتهم العربية سواء كانت معرفتهم اللغة العربية في الطبقة الأولى و لاسيما معرفتهم العربية في الدرجة العلي هذا كلها تساعد مساعدة جيدة لأكمال قيامهم بالعبودية الإسلامية اليومية خاصة أو العبودية الأخرى و كذلك عبوديتهم بتلاوة القرآن الفصيحة و الصحيحة.

<sup>1</sup> <http://www.republika.co.id/berita/dunia-islam/islam-nusantara/11/06/18/lmzd1f-menag-perlu-dihidupkan-lagi-budaya-mengaji-setelah-shalat-maghrib>, diakses tanggal 02 Oktober 2012.

يقدر المسلمون أن يقرأوا القرآن فصيحة و صحيحة بأنهم يعرفون اللغة العربية لأن العربية هي لغة القرآن. ومن العوامل التي تساعد اللغة العربية المسلمين في قرأتهم القرآن فصيحة و صحيحة هي نطق مخارج الأحرف و قرأتهم عند الوقف في الآيات القرآنية. صحة النطق في مخارج الاحرف نوع من تحسين تلاوة الآيات القرآنية لأن صحتها تدل على صحة معانيها وبالعكس اذا كان نطق مخارجها مخطئة فالمعاني مخطئة أيضا. أي هناك علاقة متينة بين الأحرف في الكلمة العربية أو في الآيات القرآنية ( طبعا اما كتابة و صوتيا) بضمن المعاني المقصودة. لذا وصحة اخراجها الصوتية شيء مهم لتحسين قرأتها و ضبط معانيها. (و أيضا صحة كتابة الأحرف في الكلمة العربية تؤدي الى قصد معانيها).

و أما معرفتهم اللغة العربية التي تساعدهم في الوقف عند تلاوة الآيات القرآنية هي أنهم يعرفون موقف وقف الآيات الحسنة التي لها معنا بدون معرفتهم عن علم الوقف. و اذا علموا أنواع الكلمة العربية الأساسية فيقدرلهم ليعينوا مكان الوقف الآيات القرآنية الحسنة. ان شاء الله.

### الباء: خصائص اللغة العربية

لكل لغات خصائص و من خصائص اللغة العربية هي الأحرف الهجائية أو الأحرف المبانية و مخارجها , الكلمات العديدة تتكون على الأسماء و الأحرف المعانية والأفعال, وكانت الأفعال الوافرة اما ان كانت المرتبطة بالضمائر والأزمن, الأساليب الجمل و الأعراب , الضمائر الأكثر من أي لغة في هذا العالم . و أما الأحرف الهجائية أو الأحرف المبانية الموجودة حوالى ٢٨ حرفا لها مخارجها و الكتابة المعينة. و هذه المخارج و الكتابة لا بد لمن قرأ و كتبها أن يتمها و يحسنها حسب قرأها و كتبها في الكلمات لأن المخارج و الكتابة الصحيحة تدل على قصد معانيها.



إذا الكتابة و المخارج المخطئة سوف تحصل على معانيها البعيدة منها.  
ككتابة و مخارج الحروف من كلمة "احسان" و "اخسان". هناك فرق في كتابة هذه  
الكلمة و مخارجها و من ثم لديهما معنان مختلفان.

هذه هي الأحرف و مخارجها الصحيحة: المثال "و - ب - م" من الشفتين و "غ -  
خ" من أدنى الخلق، "ع - ح" من وسط الخلق و غيرها.<sup>٢</sup>

تلك الأحرف الهجائية تبني الكلمات الموفورة في اللغة العربية. و لكل كلمات  
معان مقررّة تسند الى تلك الأحرف. و في كلمة يمكن لها معان كثيرة مختلفة و  
معانيها المقصودة معلومة اذا رتبّت في الجملة المفيدة. مثل كلمة "ضرب" لها معان  
كثيرة هي: "طال، نصب، تحرك، ذهب و ما الى ذلك". و اذا رتبّت في الجملة: "ضربت  
الخيمة" و "ما أضرب الليل".

الكلمة في الجملة الأولى بمعنى "نصبها" و معنى الكلمة في الجملة الثانية هي  
"طال".

معاني الكلمات التي قد بينا فيما سبق و الجدير بالذكر أن الضمائر في اللغة  
العربية أكثر من لغة أخرى في هذا العالم. وكان عدد هذه الضمائر ١٤ ضميرا. هذه  
هي الضمائر التي تتكون من الضمائر المنفصل و المتصل :

" هو - كتب - يكتب - كتابه - له كتاب "

"أنت - كتبت - تكتبين - كتابك - لها كتاب" و غيرها.

الضمائر المنفصل و الضمائر المتصل المذكوران في الفوق راجعتان أو  
تصدران بالعامل الموافق بالجنس و عدده. و أنواع الضمائر المنفصل عاملة من  
عوامل الكلمات العربية خاصة لعدد الأفعال المختلفة.

---

<sup>٢</sup> حسنى شيع عثمان. حق التلاوة ( جدة: دار المنارة للنشر التوزيع ١٩٩٤). ص. ١٩٠

و من بعد ذلك عددها مصدرية من ارتباطها بالأزمن. لاحظ هذه الأمثلة للأفعال المرتبطة بالأزمن: "نصر" لفعل الماضي و "ينصر" لفعل المضارع الذى يعمل هذا العمل فى الحاضر أو فى المستقبل بزيادة "س" و "سوف".

ومن خصائص اللغة العربية الأخرى هي الأسلوب المتنوعة و مصطلحاتها التى ليس من السهولة لأن أنتقلها تامة الى لغة أخرى كمضاف و مضاف اليه، بدل، مصدر المؤول و ما الى ذلك. كانت الجمل العربية و الاعراب كذلك من خصائصها. الاعراب الذى يغير أواخر الكلمات المسببة بدخول لعامل<sup>٢</sup>، وهذا الاعراب تسبب الى موقف و معنى الجملة المفيدة. واذا أمعنا النظر فى الجملة العربية هناك جملة اسمية و جملة فعلية اللتان لا يمكننا أن نقول لهما و نترجمهما ب kalimat nominal dan kalimat verbal. لأن نظامهما فرق من هاتين الجملتين بالاندونيسية . و لكل جملة عربية كلمات لها اعراب معتمدا على موضعها فى الجملة كهاعل، مفعول، مبتدأ و خبر وغيرها.

واذا قرأنا الجملة بدون نظام اعرابها فكانت المعانى المقصودة بعيدة منها. المثال منها: "كتبت المقالة فى الفصل" . اذا قرأنا الجملة الأولى بموضع كلمة "كتبت" بالمجهول فمعناها فرق من قراءة كلمة "كتبت" بموضع الفاعل "هي" و "المقالة" تكون "مفعول به".

ومن خصائص اللغة العربية الأولى هي أنها لغة الدين ولغة القرآن و سوف تنمو و تحي اللغة بطول حياة الدين و مادام المسلمون يصوتون و يطلعون القرآن طوال حياتهم. قال قطان أن اللغة العربية تاريخية كانت ضعيفة قبل نزول القرآن و

---

٢ أنظر الى أحمد الهاشمى. القواعد الاساسية للغة العربية. (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٣٥٤هـ)، ص. ٢٧. و مصطفى الغلايينى، جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٢ - ١٤٣٣هـ) و ص. ٨.



تقدمت بتزوله.<sup>٤</sup> ورأى فزل الرحمن أن من اعجاز القرآن ليس الا في التعاليم و  
الفكرة الموجودة فيه وانما في الأساليب والتعبيرات اللغوية. ومن ثم استيلاء و  
معرفة اللغة شيء مهم و أساسي لفهم معاني القرآن ويعترف ويحترم أو يثمن  
العبارات اللغوية من القرآن.<sup>٥</sup> مع أن القرآن والاسلام محفوظ عند الله فلزوم لنا  
أن يحاول بكل طاقاتنا وقدرتنا لأن يحفظ جين والالقرآن والعربية لأن الله لا يغير  
ما يقوم حتى يغير ما بأنفسهم. (الرعد : ١١).

### الجيم: تحسين وجودة قراءة القرآن

و من المعروف لدينا أن اللغة العربية هي لغة القرآن وعلى هذا الأساس  
ينبغي للمسلمين أن يعرف و يستولي اللغة العربية. معرفتهم اللغة العربية  
ستساعدهم لتحسين قراءة القرآن.

و من معارف اللغة العربية المتعلقة بتحسين تلاوة القرآن هي المخارج و  
موقف الوقف عند قرأته. كما بينا فيما سبق أن تلفظ المخارج الصحيحة أساس  
من قراءة القرآن الحسنة لأن تلفظها تدل على اللفظ المقصود وهذا اللفظ له المعنى  
المعين.

الكلمة "احسان" مثلا اذا لفظها ب"أخسان" لها معنا تختلف بينها و بين  
الأخرى. أن المعنى من هاتين الكلمتين متضادتين. معنى كلمة "احسان" هي "جيد" و  
معنى كلمة " اخسان " هي "ذليل".

---

<sup>٤</sup>منا قطان (terjemahan Mudzakir) Studi Ilmi-ilmu al-Qur'an. (جاكرتا: PT. Pustaka Litera AntarNusa. ٢٠٠٠). ص. ٣٨٠.

<sup>٥</sup>فزل الرحمن. (Anas Mahyuddin, pent.) Tema Pokok al-Qur'an. (باندونج: بستاكا. ١٩٩٦). ص. ١٥٣.

يجانب ذلك، فهم الكلمات العربية الأساسية مثل الأسماء، الأحرف المعانية و الأفعال سيبحث لنا على قراءة القرآن عند الوقف في الآيات المحددة و الموجزة. المقصود من المحددة و الموجزة هنا هي الوقف في الآيات التي لها معنا و يبتدئها في الآية الموجزة كذلك. قال منا قطان أن معرفة الوقف في قراءة القرآن و ابتداءه شيء مهم لتحسين قرأته و لضبط و حفظ معاني الآيات و إبعاد إيهامها و غلطاتها.<sup>٦</sup>

أما التعريف من الوقف هولغة الكف عن الفعل و القول، و اصطلاحاً هو قطو الصوت في آخر الكلمة (الآية) في ومن ما أو قطع الكلمة (الآية) عما بعدها.<sup>٧</sup> أو بالتعريف الآخر من الوقف هو اختيار المتكلم أو القارئ مواضع و مقاطع يقف عند الكلمات أو الآيات ليظهر المعنى المقصود للسامع.<sup>٨</sup> حسن و جيد قرأت الوقف يحتاج إلى علوم و معارف اللغة العربية، أنواع القرأت و علم التفسير.<sup>٩</sup>

هناك الوقف الذي قد قرر العلماء أنواعه. قال ابن الأنبري السخاوي أن مراتب الوقف ثلاثة هي تام و حسن و قبيح. وقال غيرهما أن مراتب الوقف أربعة هي تام مختار، كاف جائز، حسن مفهوم و قبيح متروك. و الآخر منهم من ينقسم الوقف إلى ثمانى مراتب.<sup>١٠</sup>

في كتاب "حق التلاوة" ذكر أن الوقف ينقسم إلى وقف جائز و غير جائز أو القبيح. ويأتى شرحه و بيان تفصيل لكل ذلك القسم.<sup>١١</sup> أما المقصود من الوقف القبيح هو الوقف على ما لا يسبب قراءة الآيات معنى صحيحاً.<sup>١٢</sup>

<sup>٦</sup> منا قطان. Studi Ilmi-ilmu al-Qur'an. ص. ٢٦٢.

<sup>٧</sup> أحمد ابن محمد عبد الكريم. منار الهدى في بيان الوقف والابتداء (سغافورا و جدة، اندونيسيا: الهرمين، دون السنة). ص: ٨٠.

<sup>٨</sup> نفس المرجع. ص: ٧٤.

<sup>٩</sup> منا قطان. Studi Ilmi-ilmu al-Qur'an. ص. ٢٦٢.

<sup>١٠</sup> نفس المرجع.

<sup>١١</sup> حسن شيخ عثمان. حق التلاوة، ص. ٨٣.



و الوقف أصلاً لا يوقف بوجوب ولا حرمة، وليس في القرآن وقف يجب على

القارئ ويأثمه بتركه. كان هو يتصف بالجواز وعدم الجواز بحسب

ما يعرض له من أن يبين و يوضح المعنى المقصود.<sup>١٢</sup> وقال العلماء الآخرون أن الخطأ في الوقف و الابتداء مكروه. ينبغي للمتكلم أو القارئ أن يختار مواضع و مقاطع يقف عندها ليظهر المعنى المقصود للسلمع.. فأما أن أخطأ الوقف الصحيح، فعمله مكروه مستقبح في الكلام الجارى بين الناس، و هو في كلام الله سفحانه أشد كراهة و قبحاً.<sup>١٤</sup>

قد و جد في القرآن نظام مواضع و مقاطع الوقف و هو مكتوب بحرف له معنى الوقف، المثال منه "قلى" بمعنى "القف أولى" و "لا" بمعنى لا يمكن الوقف و اذا وقف فعليه أن يعود قرأته أو يبتدئ من أية قبلها، و "ج" معناه يجوز الوقف. و ما الى ذلك.

مع أن النظام مكتوبة في القرآن يمكن للقارئ المبتدئ أو القارئ الذى ليس له القدرة أن يقرأ أية بنفس واحدة أوليس له طويل النفس أن يقف في أي كلمة أو أية كانت بدون تفكره عن ذلك النظام. ولو كان القيام بهذا الوقف ما يسمى بالوقف القبيح. هذا الجواز تعمد له ضرورة ملجئة.<sup>١٥</sup> وأيض يقوم به على وجه التعلم.<sup>١٦</sup>

و الجدير بالذكر هنا لأن نفهم موضع و مقاطع الوقف و يحصل على قراءة القرآن الجيدة و الوقف الحسن فينبغى للقارئ أن يعرف و يفهم العربية. معرفته اللغة العربية الأساسية المتعلقة بأنواع عناصر الجملة و الكلمات لها معنى. فمعرفته

<sup>١٢</sup> نفس المرجع. ص. ٨٤.

<sup>١٣</sup> نفس المرجع. ص. ٨٣.

<sup>١٤</sup> نفس المرجع. ص ٧٤.

<sup>١٥</sup> نفس المرجع. ص. ٩٥.

<sup>١٦</sup> نفس المرجع. ص. ١٠٠.

عن الكلمات التي لها معنى تؤدي الى اختياره الوقف الصحيح و الحسن. مع أن قراءة الوقف كما ذكر ليس من الواجب ولكن لاتمام القراءة هذه المعرفة أحسن الطريق لمن يقرأ القرآن بأحسن ما يمكن. معرفته عن معاني الآيات تؤدي وقفها و ابتدائها على موضع و مقاطع الآيات مع سباقها معنى مرادا لا يخالف ما أراده الله.

### الدال: تعليم اللغة العربية

وصيلة للحصول على معرفة العربية لتحسين و جودة قراءة القرآن هي تعليم اللغة العربية أجيد امكان. و التعلم في القاموس الانجوني هو السعي ليتم مهارته و معرفته.<sup>١٧</sup> و الذي يقوم بالتعلم هو ما يسمى بالمتعلم و الذي يعلمه المعارف هي المعلم. و المعلم يعلم و يريه للوصول الى أقصى الغاية من التعلم.

هناك فروق الآراء بين العلماء في تعريف التعليم و التربية. قال مريمبا كما أخذه أحمد تفسير أن التربية هي نشاطات علمية ترأس المتعلم تنميته جسمية و روحنية للوصول على الشخصية الأولى.<sup>١٨</sup> التعريف من التعليم هو القاء الدراسات و المعارف و في هذا العمل كان المعلم مركز لنشاطات التعليم و أما المتعلم أهدافها و شيء مقصود.<sup>١٩</sup> أما التربية هي عملية لتنظيم بيئة التعليم ليحث المتعلم للتعلم حسب قدرته و طاقته و كان التعلم عامل رئيسي فيه. فالأحسن تعليمية هو تشجيع المتعلم للتعلم وأنه يعرف و يعترف أن التعليم حاجة واجبة و لازمة في حياته. و من

<sup>١٧</sup> القاموس الأندونسي بروادارمنتا. ١٩٨٦. ص. ١٠٨.

<sup>١٨</sup> أحمد تفسير. Ilmu Pendidikan dalam Perspektif Islam (باندونج: Rosdakarya. ١٩٩٤. ص. ٢٤.

<sup>١٩</sup> وينا سانجايا. Kurikulum dan Pembelajaran (جاكرتا: كينجنا. ٢٠٠٩). ص. ٢٠٧.



خصائص التربية هي استخدام واستفاد منها العقل وتشجع المتعلم أن طلب العلم منالمهد الى اللحد (lifelong education).<sup>٢٠</sup>

و معنى التعلم هو انتقال العلاسوم و المعارف (transfer of knowledge) و من دلائل التعلم الجيد هي تغير السلوك و الطبع بمعرفته. و التعلم سيجرى أثناء اعداد المتعلم للتعلم و ذلك يحتاج الى أحواله الخارجية و الداخلية. من أحواله الداخلية هي استعداد حالة المتعلم للتعلم ومن أحوال الخارجية هي ينبغي للمعلم أن يعد تعليمه يرغب فيه المتعلم و لا يصيب به الملل و الرغبة عنه. التعاليم الفرحية تسبب الى استخدام العقل. و من التعاليم الجيدة الفرحية هي استخدام الحركات في أثناء التعلم و لا يبالي المتعلم جلوسا مستمرا طوال التعلم. مثلا، يهيء المعلم لجعل الفرق للقيام بالمناقشة الدراسية أو يهيء التعلم لاجابة الأسئلة على السبورة واجدة فواحدة. و غيرها.

هذه الحركة ستؤثر على نمو و تطوير العقل، رأى سبورزيم (Spurzheim) أن العقل مثل العضلات سوف تزيد قوتها بالحركات و الرياضيات.<sup>٢١</sup>

و قال جلال الدين <sup>٢٢</sup> أن ا لعقل شيء مهم لكل انسان و يكون هوية له. كانت خصائص و علامات كل انسان معلومة منه أو معروف من قيام به و بقوة ذاكرته و القدرة لكل انسان مختلفة بينه و بين الآخر. هذا العقل يحرك و ينظم عمليات و نشاطات الانسان كلها مثل النشاط للأكل و للنوم و للتفكير و النشاطات الأخرى لتقدم الحضارة و الثقافة الانسانية في هذا العالم.

---

<sup>٢٠</sup> نفس المرجع. ص. ٢١٥-٢٢٢.

<sup>٢١</sup> جلال الدين رحمة. Belajar Cerdas, Belajar berbasiskan Otak. (باندونج. MLC. ٢٠٠٥) ص.

<sup>٢٢</sup> نفس المرجع. ص. ٣٩-٤٥.

تلك النشاطات مؤثرة بالاثارة ال متنوعة . تنموا و تطور العقل باثارته. و يتغير العقل كل انسان في أي سن كان أي تغير العقل منذ أول حياته حتى أصابته المنية. الاثارة والبيئي تساعد العقل ليتغير ويحاول الى أوجه حسنة.<sup>٢٣</sup>

أما التعلم يحتاج الى قوة العقل و تنميته. بجانب ذلك يرجى جري التعلم و النشاطات الحيوية و حركات البيئة نشاطات و بيئة فرحية لجعل نمو و تطوير العقل يصل الى حسن الغاية. أو ترجى عملية التعليم جرت فرحية يفرحها المتعلم و بحالة الفرح ستدعم جري العقل جريا كاملا تاما.

هناك مواصلة بين التعلم و البيئة ا لفرحية بالعقل السليم و التعلم كذلك كلاهما محتاجة بينه و بين الأخر وكلاهما يسببان الى حسنهما و جودتهما.

و في أثناء و حلال التعلم سعى المتعلم لأخذ العلوم و المنافع منه و كان العقل الذي يقبله و يأخذ منه. قال برونو (1987) Bruno أن المعارف و الأخبار التي قبلها العقل و يضعه في ذاكرته سوف يظهرها في عملية سحية و عقلية و هذه هي ما يسمى بالذاكرة.<sup>٢٤</sup>

غير أن الحركات و النشاطات و البيئة الفرحية التي تسبب الى جودة و حسن العقل محافظة و رعاية الصحة و عافية الجسم شيء مهم لأن يكون العقل سليما<sup>٢٥</sup>. و بالطبع من أسباب صحة الأجسام هي المأكولات و المشروبات التي تطعمتنا و ذاقتنا يوميا. لذا أحسن الطرق من أن يكون العقل و الجسم سليما و عافية فينبغي لنا أن يختار المأكولات و المشروبات الطيبة و لا سيما حلالا . تلك المشروبات و

---

<sup>٢٣</sup> نفس المرجع. ص. ١٥.

<sup>٢٤</sup> محب شاه. Psikologi Belajar. (جاكرتا: PT. Raja Grafindo Persada. ٢٠٠٦). ص. ٧٢.

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع. ص. ٣٩-٤٥.



المأكولات الطيبة ستدعم حالة التعلم جيدة لأن من أسباب ضرورة تلك المأكولات و المشروبات هي الفكرة ضعيفة ونقصان التركيز وسرعة القضب و ما الى ذلك.<sup>٢٦</sup>

بجانب طريقة التعليم الجيدة كانت المأكولات و المشروبات التى قد بينا فيما سبق نوع من طرق و وسائل لترقية قوة العقل. التعليم الجيد الذى يهيء و يحرك المتعلم لأداء التعلم فعاليا و لا سلبيا.

أيضا فى عملية التعليم للغة العربية ينبغى للمعلم أن يؤسس على الطرق الحسنة التى قد شرحت من قبل و هي استعمال التعليم الجيد الذى يقوم بالتعليم الفرحي و يحرك المتعلم و يشترك فيه فعالية. و هناك طرق التعليم الفرحية المتنوعة و الكتب الجيدة مصدرة لتعليم اللغة العربية سهلة.<sup>٢٧</sup>

فى التعليم الجيد كان المعلم يستخدم أحوال و بيئة التعلم لتشجيع المتعلم يستمر تعلمه فى أوقات أخرى وهذا ما يسمى بارلو (Barlow) بالتعليم على طريقة انتقال ايجابي (learning in one situation helpful in other situation). بذل المعلم فى هذه الطريقة بأن يشجع و ينموا ارادة المتعلم التعلم فى الفصل و سيستمره فى خارج الفصل بأي حالة كانت.<sup>٢٨</sup> والجدير بالذكر أن استخدام المتعلم هذه الطريقة يدعم و يشجع المتعلم لتعلم اللغة العربية و يبشره لتحصل على أقصى الغاية ليس الا لنيل القيم الدراسية بل ليحصل على غاية الدين و الحياة الأخراوية. لأن اللغة العربية هي لغة تقوم بها كل النشاطات

---

<sup>٢٦</sup> نفس المرجع. ص. ٧١-٧٥.

<sup>٢٧</sup> انظر الى:

هشام زين، بارموى منتي، سكارأيا أرباني. *Strategi Pembelajaran Aktif*. (يغياكرتا: CTSD. ٢٠٠٤). و امام أسرار. *Aneka Permainan Penyegar Pembelajaran Bahasa Arab*. (سورابايا: حلال. ٢٠٠٩).

<sup>٢٨</sup> نفس المرجع. ص. ١٦١.

اليومية الدينية. و كانت هذه الطريقة أي انتقال ايجابي في التعلم تجرى موافقا بجري الأحوال اليومية.<sup>٢٩</sup> وقال هلدا تابا ترجى المناهج التعليمية و التربية المرتبة على أساس النظر و الأول يمكن اجابتها لحل مسائل حيا ته اليومية ( day-by-day life ). اذا لا تكون المناهج الا لسد حاجات معارفه بل أقصى و أبعد الغاية منها.<sup>٣٠</sup>

وبجانب ذلك المادة أهم من كل شيء. المادة المتعلقة بتحسين و جودة قراءة القرآن التي لا بد للمعلم القاءها هي أن يعطى و يجعل أمثلة من الكلمات و الأساليب العربية من القرآن الكريم. هذه الطريقة تقوى الفكرة أن اللغة العربية لغة الدين و لغة القرآن و لا يؤثر به العوامل الخارجية منها مثل أحوال الأزمة السياسية في بلاد العرب بالجنوب الشرقى. مهما كانت اللغة الربهما كانت تلك البلاد التي تصدر منها اللغة العربية.

مع أن تعلم اللغة العربية في تلك البلاد من أحسن وسيلة تطبيقية كانت و نظرية لأن منبع اللغة العربية و جد فيها كالكتب العربية و المراجع الأخرى المتعلقة بها. و أيضا تلك البلاد منبع لتطبيق اللغة ببيتها اللغوية يومية و استماعها من المتكلم أو الناطق الأصلي.

و القيام بالتعليم الجيد حالة الأزمة السياسية في تلك البلاد لا يسبب المتعلم أن يرغب عن اللغة العربية و مما يتعلق بها. لأن البلاد العربية شيء آخر من اللغة العربية أي لغة القرآن و لغة الدين.

---

<sup>٢٩</sup> نفس المرجع. ص. ١٦٣.

<sup>٣٠</sup> هلدا تابا. Curriculum Development, Theory and Practice.

(New York, Chicago, San Fransisco, Atlanta: Harcourt, Brace & World, INC., 1962).

ص. ٣٩٦.



وأما المادة المتعلقة بتحسين و جودة قراءة القرآن التي لا بد للمتعلّم تعليمها هي نطق الحروف ومخارجها جيّدا وصحيحا، قراءة الحروف التي تربط بعضها ببعض ولها الشكل أو الحركة، قراءة الكلمة لها معنا أو غيرها والأخير قراءة الجملة القصيرة المفيدة.

#### الهاء: الخاتمة

أخيرا أن تعلم اللغة العربية شيء مهم يستفيدها المتعلّم والمعلّم الخيرات في الدنيا والآخرة. إذا كانت الرغبة في التعلّم لا بد لهما أن يولدها في نفوسهما. وبتلك الرغبة المخلصة سيجتهد المتعلّم في تعلّمها ويبذل المعلّم بكل جهد في تعليمها. يبذل المعلّم ليشجع ويدعم المتعلّم في تعلّمها ويعلمها بكل حماسة ويظهر نفسه جذابا حتى يسره المتعلّم به ويؤثره به في حماسة تعلم اللغة العربية ويجذبها. والمتعلّم الذي يتعلّم بها جذابا وحماسة يؤثّر حصول معارفها و همته اليها. وبالطبع هذه الأحوال ستكمل وتتم عملياته في النشاطات الدينية وتفهمه وتعمقه اللغة العربية. وبتعمق المتعلّم اللغة العربية طبعا يسبب إلى استطاعته لجودة وتحسين قراءة القرآن.

#### المراجع

أحمد ابن محمد عبد الكريم. دون السنة. منار الهدى في بيان الوقف والابتداء. سغافورا وجدة، اندونيسيا: الهرمين.

Asrori, Imam. 2009. *Aneka Permainan Penyegar Pembelajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal.

الغلاييني، مصطفى، ٢٠١٢-١٤٣٣هـ. جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية).

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia. 1986. W.J.S Poerwadarminta. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: PN. Balai Pustaka.

<http://www.republika.co.id/berita/dunia-islam/islam-nusantara/11/06/18/lmzd1f-menag-perlu-dihidupkan-lagi->

budaya-mengaji-setelah-shalat-maghrib, diakses tanggal 02 Oktober 2012.

حسنى شيع عثمان. ١٩٩٤. *حق التلاوة*. جدة: دار المنارة للنشر والتوزيع  
أحمد الهاشمي. أحمد. ١٣٥٤ هـ. *القواعد الأساسية للغة العربية*. (بيروت: دار الكتب العلمية).

- Qattan, Manna. 2000. *Studi Ilmi-ilmu al-Qur'an*. (terjemahan Mudzakir) PT. Pustaka Litera AntarNusa.
- Rahman, Fazlur. 1996. *Tema Pokok al-Qur'an*. (Anas Mahyuddin, pent.). Bandung: Pustaka.
- Rahmat, Jalaluddin. 2005. *Belajar Cerdas, Belajar berbasiskan Otak*. Bandung: MLC.
- Sanjaya, Wina. 2009. *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.
- Syah, Muhibbin. 2006. *Psikologi Belajar*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Taba, Hilda. 1962. *Curriculum Development, Theory and Practice*, New York, Chicago, San Fransisco, Atlanta: Harcourt, Brace & World, INC..
- Tafsir, Ahmad. 1994. *Ilmu Pendidikan dalam Perspektif Islam*. Bandung: Rosdakarya.
- Zaini, Hisyam. Munthe, Barmawi. Ayu Ariyani, Sekar. 2004. *Strategi Pembelajaran Aktif*. Yogyakarta: CTSD.



# كتاب المؤتمر

الندوة العلمية العالمية

تعليم اللغة العربية و أدبها و القيم الإسلامية بين الأمل و الواقع

٢

قسم تعليم اللغة العربية

كلية تعليم اللغات و الآداب

جامعة إندونيسيا التربوية بماندونا



يوم الجمعة حتي يوم السبت ١١ - ١٢ نوفمبر ٢٠١٦  
المبنى م. فكر غفار (FPBS UPI)  
الشارع سيتيابودي رقم ٢٢٩ بندونج ٤٠١٥٤

ISSN 1776-6024-2016-2-1